BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI
Filijala/Podružnica Mostar

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ
Филијала Мостар

Broj: JN2-03-07-1-1289-7/22
Mostar, 03.06.2022. godine

Ured za razmatranje žalbi BiH, filijala Mostar odlučujući po žalbi broj I- 273 /22 od 22.04.2022. godine, žalitelja Zefarm d.o.o. Zenica, koja je izjavljena na Odluku broj: 2316/22 od 12.04.2022. godine u postupku javne nabavke: Ampulirani lijekovi za potrebe Opće bolnice Tešanj, ugovornog organa Opća bolnica Tešanj, na osnovu člana 93. stav (7), člana 104. i člana 111. stav (1) tačka d) Zakona o javnim nabavkama ("Službeni glasnik BiH" broj 39/14), te člana 230. stav (2) Zakona o upravnom postupku ("Službeni glasnik BiH" br. 29/02, 12/04, 88/07, 93/09, 41/13 i 53/16) na sjednici Vijeća I održanoj 03.06.2022. godine donio je

R J E Š E N J E

1. Žalba se usvaja i poništava se:
   Odluka broj: 2316/22 od 12.04.2022. godine, te se predmet vraća ugovornom organu na ponovni postupak.

2. O povratu naknade za pokretanje žalbenog postupka ovaj organ će donijeti posebno rješenje.

O B R A Z L O Ž E N J E

Ugovorni organ Opća bolnica Tešanj (u daljem tekstu: ugovorni organ) pokrenuo je postupak javne nabavke Ampulirani lijekovi, za koji je Obavještenje o nabavci broj 1389-1-1-78-3-9/22 objavljeno na portalu javnih nabavki 23.03.2022. godine. Nakon provedenog postupka ugovorni organ donio je Odluku broj: 2316/22 od 12.04.2022. godine, na koju je ponuđač Zefarm d.o.o. Zenica (u daljem tekstu: žalitelj) izjavio žalbu. Ugovorni organ je postupajući u skladu s članom 100. stav (5) Zakona o javnim nabavkama proslijedio navedenu žalbu ovom organu, kod koga je zaprimljena 12.05.2022. godine.

Žalitelj izjavljuje žalbu nakon izvršenog uvida u Ponudu ponuđača Licentis d.o.o. Sarajevo. Uvid u istu je izvršen 15.04.2022. godine od ovlaštenog predstavnika Zefarm d.o.o. Zenica. Nakon izvršenog uvida utvrđeni su sljedeći propusti u ponudi:

1. Ponuđač Licentis d.o.o. Sarajevo nije postupio u skladu sa tačkom 13.3. i 13.4. Tenderske dokumentacije-Tehnička i profesionalna sposobnost, budući da je ponuđač dužan dostaviti kao dokaz rješenje Agencije za lijekove i medicinska sredstva BiH o odobrenju stavljanja lijeka u

promet za registrovane lijekove, a za neregistrovane ponuđači dostavljaju kopiju certifikata o kvaliteti. Te da će se neregistrovani lijek uzeti u obzir samo ako niko nije ponudio lijek koji je registrovan kod Agencije za lijekove i medicinska sredstva.

U nastavku spisak propusta Licentis d.o.o. Sarajevo po stavkama:

-stavka 43. Ketoprofen inj. 50 mg/ml dostavili su certifikat, iako na Agenciji za lijekove i medicinska sredstva BiH postoji registrovan lijek sa rješenjem koje važi do 2026. godine,

-stavka 49. Morfin inj. 20 mg/ml dostavili su certifikat, iako na Agenciji za lijekove i medicinska sredstva BiH postoji registrovan lijek- u postupku obnove rješenja. Nisu dostavili rješenje proizvođača da je lijek u postupku obnove.

-stavka 50. Voda za inj. 5ml, dostavili su certifikat, iako na Agenciji za lijekove i medicinska sredstva BiH postoji registrovan lijek- u postupku obnove rješenja. Nisu dostavili rješenje proizvođača da je lijek u postupku obnove.

-stavka 55. Etamisalat inj. 250 mg/2ml. dostavili su certifikat, iako na Agenciji za lijekove i medicinska sredstva BiH postoji registrovan lijek- u postupku obnove rješenja. Nisu dostavili rješenje proizvođača daje lijek u postupku obnove.

-stavka 59. Verapamil inj. 5mg/2ml, dostavili 2,5mg/ml a po specifikaciji tražen 5mg/2ml.

-stavka 62 Propafenon inj.70mg/20ml, priložili su rješenje ali za drugu dozu 35mg/10ml a a ne kao po specifikaciji 70 mg/20ml.

2. Ponuđač Licentis d.o.o. Sarajevo nije postupio u skladu sa zahtjevima iz Tenderske dokumentacije tačkom 21. navedeno je da ponuda mora biti na jednom od službenih jezika u BiH, a izuzetno može biti i na drugom jeziku ali u tom slučaju obavezno se prilaže i prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen . Time nije ispoštovao zahtjeve u vezi sa pripremom same ponude, budući da su dijelovi ponude na drugim jezicima.

Postoji izražena sumnja u korektnost Komisije za javne nabavke u navedenom postupku prilikom ocjene kvalifikovanih ponuda, iz razloga što su dvije ponude, zbog istih propusta koje je imala i treća ponuda, diskvalifikovane. Samim tim sumnja u korektnost, i smatra da je postojala pristrasnost u radu Komisije u predmetnom postupku prilikom ocjene ponuda i izbora najpovoljnijeg ponuđača.

Slijedom navedenog smatra da je navedena odluka Ugovornog organa nezakonita i nepravilna, jer je odabran nekvalificiran ponuđač čija ponuda u pravnom i tehničkom smislu ne udovoljava zahtjevima tenderske dokumentacije.

Zbog toga traži od ugovornog organa da poništi svoju Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača.

Ukoliko pak Ugovorni organ smatra da je predmetna Žalba neosnovana traži da se ista, zajedno sa spisom proslijedi nadležnom Uredu za razmatranje žalbi na odlučivanje.

Ugovorni organ je u skladu s članom 100. stav (5) Zakona o javnim nabavkama dostavio ovom organu izjašnjenje o navodima žalbe i dokumentaciju u vezi s predmetnim postupkom javne nabavke. Smatra da je žalba neosnovana i u svom izjašnjenju navodi sljedeće:

Žalitelj u žalbi ističe da ponuđač Licentis d.o.o. Sarajevo nije postupio u skladu sa tačkom 13.3. i 13.4. Tenderske dokumentacije - Tehnička i profesionalna sposobnost, budući da je ponuđač dužan dostaviti kao dokaz Rješenje Agencije za lijekove i medicinska sredstva BiH o odobrenju stavljanja lijeka u promet za registrovane lijekove, a za neregistrovane ponuđači dostavljaju kopiju certifikata o kvaliteti te da će neregistrovani lijek uzeti u obzir samo ako niko nije ponudio lijek koji je registrovan kod Agencije za lijekove i medicinska sredstva BiH.

Stavka 43 - Ketoprofen inj. 50 mg/ml. Primjedba koja je navedena od strane Zefarm d.o.o. Zenica glasi da je lijek registrovan u Agenciji za lijekove i medicinska sredstva BiH, a da je Licentis d.o.o. Sarajevo dostavio Certifikat o kvalitetu (CoA) za navedeni lijek kao neregistrovan lijek, a ne Rješenje o registraciji datog lijeka kako se tražilo u tenderskoj dokumentaciji.

Ugovorni organ ističe činjenicu da navedene ampule koje je ponudio Zefarm d.o.o. Zenica u momentu otvaranja tendera 04.04.2022. godine su bile u fazi obnove registracije i kao takve NISU BILE REGISTROVANE i nisu imale važeće Rješenje o registraciji lijeka. Prethodno Rješenje o registraciji lijeka je imalo rok važenja do 02.12.2021. godine što je Licentis d.o.o. dostavilo Ugovornom organu na uvid. Također, dostavili su i dokaz od strane Agencije za lijekove i medicinska sredstva BiH (detalji lijeka) da je proces registracije lijeka okončan tek 14.04.2022. godine, odnosno 10 dana nakon otvaranja tendera i da je na taj datum izdato novo Rješenje o registraciji lijeka.

Žalbeni navodi istaknuti na stavku 49 - Morfin inj. 20 mg/ml. koji se odnosi na primjedbu da Licentis nije dostavio Rješenje od strane Agencije za lijekove za Morfin amp kao registrovan lijek tj. nije dostavio "Rješenje da je lijek u postupku obnove registracije".

Ugovorni organ je nesporno utvrdio da je registracija datog lijeka istekla 02.12.2021. godine i do dana današnjeg dati lijek nije registrovan, te kao takav nema važeće Rješenje o registraciji. Drugo, u pravnoj legislativi Agencije za lijekove i medicinska sredstva BiH i Zakonu o lijekovima BiH ne postoji termin kao ni "Rješenje o postupku obnove lijeka", nego isključivo Rješenje o registrovanom lijeku. Postupak obnove registracije nekog lijeka je samo jedan proces i nema nikakav formalno pravni značaj te samo po sebi ne znači da će on biti uspješno doveden do kraja. U tenderskoj dokumentaciji Ugovorni organ je zahtijevao da se dostavi važeće Rješenje o registraciji lijeka od Agencije za lijekove BiH za registrovane lijekove i Certifikat o kvaliteti lijeka za neregistrovane lijekove. Kao dokaz navedenim tvrdnjama Licentis d.o.o. je dostavio dokumente tj. isteklo Rješenje o registraciji lijeka od strane Agencije za lijekove i medicinska sredstva BiH.

U stavki 50. Voda za inj. 5 ml. žalitelj ističe primjedbe iste kao i za prethodna dva lijeka. Ponovo se traži nepostojeće "Rješenje proizvođača da je lijek u postupku obnove", te da je Licentis d.o.o. Sarajevo dostavio Certifikat o kvaliteti lijeka koji se dostavlja za neregistrovani lijek .

Ugovorni organ napominje da su registracije datog lijeka istekle i to: 31.12.2021. godine od proizvođača lijeka Alkaloid AD Skopje i 01.04.2022. godine od proizvođača Galenika a.d. Beograd, navedeni lijek ne postoji kao registrovan u BiH. Shodno tome, Licentis doo Sarajevo je dostavio Certifikat o kvaliteti lijeka kako se i zahtijevalo tenderskom dokumentacijom što su dostavili Ugovornom organu.

Stavka 55 - Etamsiiat inj 250 mg/2 ml, žaliteij ističe primjedbe kao i kod prethodno navedenih, pa s toga Ugovorni organ se pridružuje gore prethodno navedene odgovore i ovom žalbenom navodu.

U stavki 59 - Verapamil inj 5 mg/2 ml. žalitelj tvrdi da je Licentis d.o.o. Sarajevo dostavio Rješenje o registraciji lijeka Isocor (verapamil) amp 2,5 mg/ml proizvođača Sopharma AD Sofia Bugarska a da je specifikacijom u tenderskoj dokumentaciji tražena jačina 5 mg/2 ml.

Na navedenom Rješenju jasno piše da je DOZA PO JEDINICI MJERE: 2,5 mg/ml, a da 2 ml RASTVORA ZA INJEKCIJU SADRŽI 5 mg AKTIVNE SUPSTANCE tj. VERAPAMILA. Podsjećanja radi, navedene Isocor (verapamil) amp su jedini registrovani lijek ovog sastava u Agenciji za lijekove i medicinska sredstva BiH, pa se kao takve po Zakonu o lijekovima (član 29. Zakona o lijekovima i medicinskim sredstvima, Službeni glasnik BiH br 58/08) jedine mogu prometovati na teritoriji BiH. U prilogu Rješenje o registraciji datog lijeka kao dokaz svim navedenim tvrdnjama.

Stavka 62 - Propafenon inj 70 mg/20 ml. Ista primjedba kao i za Verapamil inj.

Ugovorni organ ističe kako su Propafenon Alkaloid rastvor za injekciju 35 mg/10 ml jedine injekcije ovog generičkog sastava registrovane u BiH, a čije je važeće Rješenje o registraciji dostavio Licentis d.o.o. Sarajevo, onda se po Zakonu o prometu lijekova (član 29. Zakona o lijekovima i medicinskim sredstvima, Službeni glasnik BiH br 58/08) jedini taj lijek tog sastava smije prometovati u BiH. Da ne bude zabune, tenderskom dokumentacijom nije traženo ništa što ne zadovoljava pravnu i stručnu formu registrovanog lijeka kada je u specifikaciji tendera tražena jačina 70 mg/20 ml, jer prostom matematičkom operacijom dijeljenja (najmanji zajednički djelilac, broj 2) dobijate istu jačinu lijeka koji je registrovan tj. 35 mg/10 ml (70 mg/2=35 mg i 20 ml/2=10 ml).

Žalitelj navodi da Ponuđač Licentis d.o.o. Sarajevo nije postupio u skladu sa zahtjevima iz tenderske dokumentacije tačkom 21. navedeno je da ponuda mora biti na jednom od službenih jezika u BiH, a izuzetno može biti i na drugom jeziku ali u tom slučaju obavezno se prilaže i prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen. Time nije ispoštovao zahtjeve u vezi sa pripremom same ponude, budući da su dijelovi ponude na drugim jezicima.

Gore navedeni prigovor je apsolutno neosnovan što se ilustruje kroz odjeljak 2. njihove žalbe, jer žalitelj nije precizno naveo koji to dio dokumentacije od strane Licentisa doo Sarajevo nije dostavljen na jednom od 3 službena jezika u BiH, a koji je tražen tačkom 21. tenderske

dokumentacije a da je po istoj tački tenderske dokumentacije Zefarm d.o.o. Zenica postupio drugačije.

Isključivo pravo Ugovornog organa je da sve tri pridošle ponude detaljno analizira i ustanovi da li su im jezički razumljive i prihvatljive ponude na jezicima na kojima su pristigle.

U tački 21. tenderske dokumentacije se između ostalog navodi: "Izuzetno dio popratne dokumentacije (katalozi, brošure i sl) može biti i na drugom jeziku, ali u tom slučaju obavezno prilaže i prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen ".

Kako Licentis doo Sarajevo nije imao nikakve kataloge, brošure i sl. tako nije imao potrebe ni za kakvim prevodima. Jedini dio ponude koji su sva tri ponuđača, pa i Zefarm d.o.o. Zenica, dostavili na drugom (stranom) jeziku jesu kopije Certifikata o kvaliteti za neregistrovane lijekove, a koji se nikako ne mogu smatrati nekom popratnom dokumentacijom kako je navedeno u tački 21. tenderske dokumentacije, nego su jedan od glavnih uslova za kvalifikaciju prema tački 13. tenderske dokumentacije, te je njihovo prevođenje moralo biti detaljno naglašeno tenderskom dokumentacijom. Stoga su navedeni certifikati od sva tri ponuđača, Licentis d.o.o. Sarajevo, Zefarm d.o.o. Zenica i MGM d.o.o. Kakanj dostavljeni u istoj formi.

Žalitelj je dostavio odgovor na izjašnjenje ugovornog organa u kojem ističe da Ugovorni organ navodi činjenicu da je Licentis d.o.o. Sarajevo DOSTAVIO Ugovornom organu dokaz od strane Agencije za lijekove i medicinska sredstva BiH (detalj lijeka) da je proces registracije lijeka okončan tek 14.04.2022. godine, odnosno 10 dana nakon otvaranja tendera i da je na taj datum izdato novo Rješenje o registraciji lijeka. Ovim navodima Ugovorni organ stvara izraženu sumnju u korektnost Komisije za javne nabavke u navedenom postupku budući da se dokazi o ispunjavanju uslova dostavljaju uz ponudu, i da je upitno kako je Licentisu d.o.o. Sarajevo kao ponuđaču u postupku omogućeno naknadno dostavljanje dokaza, odnosno kako im je pružena prilika da naknadno objasne šta im nedostaje, odnosno šta su dostavili, što je u suprotnosti sa zakonskim propisima.

Dakle, Ugovorni organ u toku žalbenog postupka omogućava izabranom ponuđaču „Licentis" d.o.o. Sarajevo da dostavlja nove dokaze o ispunjavanju uslova iz tendera, čime dovodi u sumnju pravilnost izbora ponuđača. Na ovaj način se grubo krši član 3. Zakona o javnim nabavkama BiH opći principi, posebno princip pravične i aktivne konkurencije, koje je ugovorni organ dužan poštovati tokom postupka javne nabavke. Ponuđač je mogao dostavljati dokaze o ispunjavanju uslova iz tenderske dokumentacije samo u fazi podnošenja ponude, a nikako ne u toku žalbenog postupka.

Prije nego što se upustio u meritorno odlučivanje, ovaj organ je u skladu s članom 109. Zakona o javnim nabavkama, utvrdio da je žalba blagovremena, dopuštena i izjavljena od ovlaštene osobe, te da su ispunjeni uslovi za razmatranje žalbe u smislu člana 105. i 108. stav (3) Zakona o javnim nabavkama.

Nakon što je ispitao prethodne pretpostavke, ovaj organ je uvidom u dostavljenu dokumentaciju, te analizom svakog dokaza pojedinačno i u njihovoj međusobnoj vezi, a u odnosu na žalbene navode, izjašnjenje ugovornog organa, izabranog ponuđača i propisani zakonski postupak, utvrdio da je žalbu potrebno **usvojiti.**

Žalitelj osporava ponudu izabranog ponuđača Licentis d.o.o. jer nije postupio u skladu s tačkom 13.3. i 13.4. TD s obzirom da nije dostavio Rješenje Agencije za lijekove i medicinska sredstva za stavku 43., 49., 50., 55. a za stavke 59. i 62. dostavili su za drugu dozu lijeka u odnosu na traženu.

Uvidom u tendersku dokumentaciju, ovaj organ je utvrdio da je tačkom 13.3. propisan uslov da je roba koja je predmet nabavke registrovana kod Agencije za lijekove i medicinska sredstva BiH. Dokaz: Rješenje Agencije za lijekove i medicinska sredstva BiH da je roba koja je predmet nabavke registrovana kod Agencije za lijekove i medicinska sredstva BiH, a tačkom 13.4. je propisano: za lijekove i medicinska sredstva koji nisu registrovani kod Agencije za lijekove i medicinska sredstva BiH dostaviti kopiju certifikata o kvaliteti. Neregistrirani lijek i medicinsko sredstvo će se uzeti u obzir samo ako niko nije ponudio lijek ili medicinsko sredstvo koje je registrovano kod Agencije za lijekove i medicinska sredstva BiH.

Uvidom u Zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda, ovaj organ je utvrdio da je u tački 1. Zapisnika konstatovano da su ponuđači Licentis, Hadžići, PTD MGM Farm i Zefarm **dostavili Rješenje Agencije za lijekove i medicinska sredstva BiH u skladu sa zahtjevima iz tenderske dokumentacije.** U tački 2. istog zapisnika, konstatovano je da ponuda ponuđača PTD MGM Farm nije prihvatljiva i nije u skladu sa zahtjevima iz TD tačka 13.3. i 13.4. te se kao takva odbacuje. Ponuđač nije dostavio dokumentaciju po navedenim tačkama za stavke pod rednim brojevima 19., 27., 42., 43., 44., 45., 49., 50., 54., 55., 60, 63., 66., 68., 69., 70., 77., 79., 80., 81., 84., 85. i 87. Ponuda ponuđača Zefarm, Zenica je neprihvatljiva iz razloga što nije u skladu sa zahtjevima iz TD tačka 13.3. i 13.4. te se kao takva odbacuje, Ponuđač nije dostavio dokumentaciju po navedenim tačkama za stavke pod rednim brojevima 2., 32., 40., 44., 45., 49., 50., 55., 56., 70., 75., 81., 84. 85.

Sa tim u vezi, ovaj organ ističe da su tačka 1. i tačka 2. Zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda međusobno kontradiktorne, jer se u tački 1. navodi da su sva tri ponuđača dostavili Rješenje Agencije za lijekove i medicinska sredstva BiH u skladu sa zahtjevima iz tenderske dokumentacije, dok se u tački 2. konstatuje da nisu dostavili dokumentaciju traženu tačkama 13.3. i 13.4. tenderske dokumentacije. Pored toga, ovaj organ ističe da je tačkom 13.3. propisano da lijekovi i medicinska sredstva koja nude moraju biti registrovani i da ponuđači moraju dostaviti Rješenje Agencije za lijekove i medicinska sredstva BiH da je ponuđeno registrovano medicinsko sredstvo/lijek. Tačkom 13.4. je propisano da će se neregistrovano medicinsko sredstvo uzeti u obzir samo ako niko nije ponudio lijek ili medicinsko sredstvo koje je registrovano kod Agencije za lijekove i medicinska sredstva BiH. S obzirom na navedene odredbe tenderske dokumentacije, imajući u vidu navedene proturječne konstatacije u Zapisniku o pregledu i ocjeni ponuda, ovaj organ ističe da ugovorni organ prije svega nije pristupio ocjeni

ponuda u skladu sa postavljenim uslovima u navedenim tačkama TD. Iz Zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda nije moguće utvrditi koji su ponuđači ponudili registrovano a koji neregistrovano medicinsko sredstvo odnosno lijek, da li su za stavke za koje ugovorni organ navodi da nisu dostavili dokumentaciju u skladu s tačkom 13.3. i 13.4. ponudili registrovano ili neregistrovano medicinsko sredstvo, te da li su žalitelj i drugi ponuđač u postupku čija je ponuda ocijenjena neprihvatljivom ponudili registrovano ili neregistrovano medicinsko sredstvo/lijek za sve one stavke za koje je izabrani ponuđač ponudio neregistrovano medicinsko sredstvo/lijek a koje žalitelj osporava (43., 49., 50., 55.) kako bi se moglo utvrditi da li se u skladu s tačkom 13.4. može prihvatiti neregistrovano medicinsko sredstvo/lijek. Dakle prema tački 13.4. neregistrovano medicinsko sredstvo/lijek može se prihvatiti samo ako niko od ponuđača nije ponudio registrovan lijek ili medicinsko sredstvo, pa je prvenstveno trebalo utvrditi za koje stavke niko nije ponudio registrovano medicinsko sredstvo/lijek i te činjenice konstatovati u zapisniku o pregledu i ocjeni ponuda. S obzirom da ugovorni organ nije ni u Zapisniku o pregledu i ocjeni ponuda, ni u osporenoj odluci, a ni u izjašnjenju pružio uvjerljive i argumentovane razloge zašto je prihvatio ponudu izabranog ponuđača, a ponudu druga dva žalitelja ocijenio neprihvatljivom sa aspekta dostavljanja dokumentacije zahtijevane tačkama 13.3. i 13.4., ovaj organ navod žalitelja da je ugovorni organ primijenio nejednak tretman prema ponuđačima jer nije jasno obrazložio sve prethodno navedeno, cijeni osnovanim.

U vezi s navodima žalitelja da izabrani ponuđač nije postupio u skladu sa tačkom 21. iz Tenderske dokumentacije kojom je navedeno da ponuda mora biti na jednom od službenih jezika u BiH, a izuzetno može biti i na drugom jeziku ali u tom slučaju obavezno se prilaže i prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen, budući da su dijelovi ponude na drugim jezicima, ovaj organ je uvidom u tendersku dokumentaciju utvrdio da je tačkom 21. propisano: Jezik i pismo ponude: Ponuda se dostavlja na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćiriličnom pismu. Sva ostala dokumentacija uz ponudu mora biti na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini. Izuzetno dio propratne dokumentacije (katalozi, brošure i sl) može biti i na drugom jeziku, ali u tom slučaju se obavezno prilaže i prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen.

Ugovorni organ je tačkom 13.4. tenderske dokumentacije propisao: za lijekove i medicinska sredstva koji nisu registrovani kod Agencije za lijekove i medicinska sredstva BiH dostaviti kopiju certifikata o kvaliteti.

Uvidom u ponudu izabranog ponuđača, ovaj organ je utvrdio da je certifikate o analizama i/ili kvaliteti ponuđenih lijekova i/ili medicinskih sredstva, kao dokaz o ispunjavanju uslova iz tačke 13.4. tenderske dokumentacije dostavio na jezicima koji nisu u službenoj upotrebi u BiH, a bez prevoda ovlaštenog sudskog tumača. Ugovorni organ u svom izjašnjenju navodi kako izabrani ponuđač nije imao nikakve kataloge, brošure i sl. tako nije imao potrebe ni za kakvim prevodima. Jedini dio ponude koji su sva tri ponuđača, pa i žalitelj, dostavili na drugom (stranom) jeziku jesu kopije Certifikata o kvaliteti za neregistrovane lijekove, a koji se nikako ne mogu smatrati nekom popratnom dokumentacijom kako je navedeno u tački 21. tenderske dokumentacije, nego su

jedan od glavnih uslova za kvalifikaciju prema tački 13. tenderske dokumentacije, te je njihovo prevođenje moralo biti detaljno naglašeno tenderskom dokumentacijom. S tim u vezi, ovaj organ ističe da je neprihvatljiv stav ugovornog organa u tumačenju odredbi tenderske dokumentacije. Naime, u tenderskoj dokumentaciji je jasno navedeno da ponuda mora biti na jeziku u službenoj upotrebi, da dio dokumentacije može biti na drugom jeziku pod uslovom da je dostavljen prijevod na jezik u službenoj upotrebi. Dakle ni jednom odredbom TD nije navedeno da bilo koji dio ponude može biti dostavljen na drugom jeziku bez prijevoda na jezik u upotrebi u BiH, posebno ne uslovi za kvalifikaciju ponuđača. Imajući u vidu da se dokumentima koje je priložio izabrani ponuđač na stranom jeziku bez prijevoda dokazuje ispunjavanje kvalifikacionih uslova vezano za tehničku i profesionalnu sposobnost u smislu tačke 13.4. tenderske dokumentacije, odabrani ponuđač je morao dostaviti prijevod dokumentacije od strane ovlaštenog sudskog tumača, u skladu s tačkom 21 tenderske dokumentacije, te se navod žalitelja smatra osnovanim.

Zbog svega navedenog, ovaj organ ističe da su navodi žalitelja osnovani, zbog čega usvaja žalbu i poništava odluku, te vraća predmet ugovornom organu na ponovni postupak u kojem će postupiti u skladu sa uputama iz rješenja ovog organa i donijeti novu odluku u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama.

Povrat uplaćenih sredstava na ime naknade žalbenog postupka u iznosu od 3.500,00 KM izvršit će se posebnim aktom, a u skladu sa članom 108. stav (7) Zakona o javnim nabavkama i članom 4. Instrukcije o načinu uplate, kontrole i povrata naknada propisanih članom 108. Zakona o javnim nabavkama ("Službeni glasnik BiH" broj: 86/14).

Na osnovu činjenica utvrđenih u postupku i provedenih dokaza, shodno članu 104. i 111. stav (1) tačka d) Zakona o javnim nabavkama, te člana 230. stav (2) Zakona o upravnom postupku ovaj organ riješio je žalbu, kao u izreci ovog rješenja.

Pouka o pravnom lijeku:
Ovo Rješenje je konačan upravni akt. Protiv ovog Rješenja može se podnijeti tužba u upravnom sporu pred Sudom Bosne i Hercegovine u roku od 30 dana od dana prijema Rješenja. Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.

PREDSJEDNIK VIJEĆA

Ilija Ignjatić, dipl. iur.

Dostaviti:
-Zefram d.o.o. Zenica
-Licentis d.o.o. Hadžići
-Opća bolnica Tešanj
-evidencija
-a/a